

УДК 378.016:811
DOI 10.18101/978-5-9793-1755-7-388-391

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОДКАСТОВ В ПРОЦЕССЕ ФОРМИРОВАНИЯ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ-ЛИНГВИСТОВ

© **Шангаева Надежда Константиновна**

кандидат социологических наук, доцент,
Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова
Россия, г. Улан-Удэ
chnadejda@mail.ru

Статья посвящена формированию лингвострановедческой компетенции посредством франкоязычных подкастов. Ценность подкастов для формирования данной компетенции показана на материале, апробированном на занятиях со студентами-лингвистами старших курсов.

Ключевые слова: французский язык, подкасты, лингводидактика, лингвострановедческая компетенция.

USE OF PODCASTS IN DEVELOPING LINGUO-CULTURAL COMPETENCE AMONG LINGUISTICS STUDENTS

Nadezhda K. Shangaeva
Cand. Sci. (Sociol.), A/Prof.,
Dorzhi Banzarov Buryat State University
Ulan-Ude, Russia
chnadejda@mail.ru

The article is devoted to the formation of linguo-cultural competence through French podcasts. The value of podcasts for forming this competence is presented on the material tested in the classroom with senior linguistic students.

Keywords: French language, podcasts, linguo didactics, linguo-cultural competence.

В современной высшей школе развитие профессиональных качеств лингвиста опирается на компетентностный подход. Неотъемлемым компонентом структуры профессиональной компетентности лингвиста можно считать лингвострановедческую компетенцию, которая определяется как знание национальных обычаев, традиций, реалий страны изучаемого языка, способность извлекать из единиц языка страноведческую информацию и пользоваться ею, добиваясь полноценной коммуникации [Азимов, 2009, с. 128]. Данная компетенция опирается на фоновые знания и отражает взаимосвязь знаний о языке и культуре изучаемой страны. Сформированность лингвострановедческой компетенции способствует качественному владению иностранным языком, расширению общекультурного кругозора, развитию языковой догадки.

На наш взгляд, эффективным средством в процессе формирования лингвострановедческой компетенции является подкаст, который представляет собой «аудио– или видео-запись, сделанную любым человеком и доступную для прослушивания или просмотра во всемирной сети» [Сысоев, 2014, с. 189]. Н.А. Игнатенко справедливо отмечает важность подкастов «как средства «кратковременного» погружения обучающихся в иноязычную среду, как в ее лингвистическом измерении, так и в социокультурном аспекте» [Игнатенко, 2016, с. 157]. Действительно, в условиях отсутствия реальной языковой и социокультурной среды данное средство приближает студентов к лингвокультурному пространству носителей языка, помогая лучше понять их ценности и речевые особенности.

В настоящей статье представлен опыт применения франкоязычных подкастов в рамках дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка». Цель статьи — раскрытие образовательного потенциала аутентичных подкастов при формировании лингвострановедческой компетенции студента-лингвиста. Под формированием данной компетенции мы понимаем процесс овладения студентами комплексом лингвострановедческих знаний, умений и навыков с целью полноценной коммуникации в ситуациях межкультурного общения.

При отборе релевантного материала мы опирались на следующие критерии: надежность источника, достоверность сведений, языковую доступность, аутентичность, актуальность, тематическое и языковое разнообразие материала, общеизвестность явлений, наличие страноведческой ценности и продолжительность подкаста. Всем этим требованиям соответствуют подкасты, созданные Международным французским радио и Международной франкоязычной телекомпанией TV5 Monde.

На сайте RFI подкасты сгруппированы по основным темам: общество, культура, французский язык, окружающая среда, экономика, геополитика, наука, история, здравоохранение, франкофония. Согласно выделенным критериям мы отобрали следующие сюжеты.

1. «La suppression de l'ENA: qu'en pensent les étudiants» («Мнения студентов о ликвидации Национальной школы управления»). Подкаст был выбран в качестве дополнительного материала по теме «Высшее образование во Франции». Длительность звучания — 2 минуты 34 секунды, языковой уровень B1-B2, дата размещения — 11 мая 2021 г. В подкасте представлены мнения студентов и абитуриентов по поводу решения президента Эммануэля Макрона об упразднении одной из самых престижных высших школ Франции. Эпизод насыщен как тематической лексикой (*master, concours, réviser, boursier, intégrer, promotion, recrutement*), так и французскими реалиями (*Grande École, École nationale d'administration, Sciences Po, énarque*).

Для адекватного понимания содержания необходимо обратиться к важному средству формирования лингвострановедческой компетенции — лингвострановедческому словарю [Франция, 1997]. Студенты выясняют, что l'ENA (Национальная школа управления) — это государственный вуз, который относится к высшим школам Франции (*Grandes Écoles*). Среди выпускников этого элитного учебного заведения 4 президента, 9 премьер-министров, многочисленные министры Пятой республики. Анализ французской реалии *énarque* показывает, что лексема является национально маркированной в силу отсутствия данного субъекта образовательного процесса в российской действительности. Во французской лингвокультуре много единиц, обозначающих выпускников определенного учебного заведения, поэтому на самостоятельную работу можно предложить следующее задание:

Associez:

- a. Centralien — la Sorbonne.
- b. Chartiste — l'École centrale des arts et manufactures.
- c. Normalien — l'École polytechnique.
- d. Sorbonnard — l'École normale supérieure.
- e. X — l'École nationale des chartes.

2. «Omar Sy: décrire le parcours d'un acteur» («Карьера актера Омара Си»). Подкаст послужил дополнительным материалом при изучении темы «Кино. Любимые актеры». Его длительность — 1 минута 22 секунды, языковая сложность B1, дата размещения — 13 октября 2021 г. В подкасте встречаются названия фильма и сериала, получивших всемирную известность: «*Intouchables*», «*Lupin*». Опишем технологию проведенной работы.

Предтекстовый этап. Répondez aux questions:

Êtes-vous accro aux cinéma? Quel est votre genre de film préféré? Connaissez-vous des séries françaises? Qui est Omar Sy?

Текстовый этап. Écoutez le texte et cochez la bonne réponse:

1. Omar Sy s'est fait connaître à l'international ...
 - en 2011 avec le film «Intouchables».
 - en 2021 avec la série «Lupin».
2. Qu'apprend-on sur Omar Sy ?
 - Il a 43 ans.
 - Il vit à Paris.
 - Il est divorcé.
 - Il a 4 enfants.
 - Il est né au Sénégal.
3. En France, Omar Sy est le premier fils d'immigrés africains à avoir un tel succès mondial.
 - Vrai
 - Faux
4. Prochainement, Omar Sy va jouer dans le film «Tour de force» ...
 - du même réalisateur que la série «Lupin».
 - une suite libre de la série «Lupin».

Послетекстовый этап. Répondez aux questions:

Avez-vous repéré les noms des films? Les avez-vous vus?

3. «Présenter un guide gastronomique: le «Guide Michelin» («Представляем ресторанный путеводитель: «Гид Мишлен»). Аудиозапись языкового уровня В1 длится 2 минуты 39 секунд, размещена 24 мая 2018 г., использована на занятии по теме «Французская кухня». Рассмотрим подробнее организацию работы над этим подкастом.

На предтекстовом этапе преподаватель подводит студентов к прогнозированию содержания по названию подкаста, ключевым словам (un ingrédient, une texture, une odeur, une cuisson, une saveur, fade, salé, un assaisonnement, une entrée, un plat, un dessert, de la viande, du poisson, de la volaille, des fruits, des légumes, une carte).

Переходя к первому просмотру подкаста, следует дать коммуникативную установку, например: Regardez le fragment sur le «Guide Michelin» et dites sur quels principes est basée la méthode Michelin? Наш опыт показывает, что трудности вызывают следующие лексические единицы: un inspecteur, un essai de table, une séance étoiles. Они относятся к фоновой лексике, но отсутствуют как в лингвострановедческом словаре, так и во французских толковых словарях и энциклопедиях. Перед вторым просмотром мы считаем целесообразным ознакомить студентов с лингвострановедческим комментарием, составленным на материале официального сайта [Guide Michelin]:

1. «L'inspecteur Michelin est un professionnel de l'hôtellerie et de la restauration et un grand voyageur. Il recherche, sélectionne et met à jour les meilleures adresses d'hôtels et de restaurants».

2. «Les essais de table sont des repas pris de façon anonyme dans un restaurant».

Лексическую единицу «séance étoiles» мы вынесли на послетекстовый этап, предложив обучаемым самостоятельно составить лингвострановедческий комментарий на базе следующих вопросов: Est-ce que pendant la «séance étoiles» on décide quels restaurants vont être étoilés? À quelle fréquence la «séance étoiles» se déroule-t-elle? Qui est présent à la «séance étoiles»? Qu'est-ce qu'on examine pendant la «séance étoiles»?

Особую роль в формировании лингвострановедческой компетенции выполняют подкасты о французских фразеологизмах. В серии «La puce à l'oreille» отдельный фразеологизм сначала объясняется французскими детьми, а затем его значение, происхождение, культурные коннотации и особенности употребления раскрываются лингвистом. К пре-

имуществам данных подкастов мы относим небольшую продолжительность и языковую доступность. В нашей практике эффективной оказалась работа с подкастами «Donner sa langue au chat», «Avoir pignon sur rue», «Faire un pied de nez», «Rouler dans la farine», «Rire jaune», «Avoir le nez dans le guidon». По отзывам студентов, этот материал развивает контекстуальную догадку, помогает глубже понять национальный менталитет французов.

Лингвострановедческим потенциалом обладают и видеоподкасты, размещенные на сайте TV5Monde. Ранее мы подробно рассматривали подкасты «Tourisme en France» («Туризм во Франции»), «Ça bouge en France!» («Во Франции здорово!»), «Post scriptum» [Шангаева, 2021, с. 103]. На наш взгляд, они представляют несомненную значимость в процессе формирования лингвострановедческой компетенции. Во-первых, знакомясь с интересными фактами из жизни великих французов, студенты узнают, что имена знаменитых личностей не только являются носителями культурной информации о стране, но и обладают символическим значением. Во-вторых, такие реалии, как *carte orange*, *carte vitale*, *ville rose*, *café-concert*, *grande bouteille*, *classe de neige*, *le Citron*, *Club Med*, вызывают живой интерес, студенты их активно обсуждают и делятся ассоциациями. В-третьих, данные подкасты насыщены лингвокультурной информацией и способствуют пониманию картины мира носителей французского языка. Следует отметить, что благодаря зрительному восприятию в памяти формируются устойчивые образы, связанные с культурой Франции и коммуникативным поведением французов.

Необходимо подчеркнуть, что работа с подкастами подразумевает и составление лингвострановедческих комментариев к французским реалиям. Эта деятельность развивает познавательную активность, самостоятельность, способность к рефлексии, а также совершенствует исследовательские навыки. Так, в ходе работы с подкастами вышеуказанных источников студентами были выделены реалии ANPE, CAF, RATP, DUT, *fête de muguet*, *galette des Rois*, *Épiphanie*, *restaurants de Coeur*, *prix Goncourt*, *César*, *Mercure de France*. Далее студентам предлагается распределиться в малые группы, подготовить лингвострановедческие комментарии и представить их на занятии. Совместное исследование экстралингвистической информации помогает понять дополнительные смысловые нагрузки и культурно-исторические особенности страны изучаемого языка.

Подводя итоги проведенной работы, мы можем утверждать, что аутентичные подкасты предоставляют широкие возможности для усвоения фоновых знаний и развития умений успешной межкультурной коммуникации. Их применение в языковом образовании существенно оптимизирует формирование лингвострановедческой компетенции, что является необходимым условием подготовки учителей иностранных языков и переводчиков.

Литература

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009.
2. Игнатенко Н. А. Подкасты англоязычного радио в самостоятельной работе студентов на продвинутом этапе обучения иностранному языку // *Язык и культура*. 2016. №1. С. 148–159.
3. Сысоев П. В. Подкасты в обучении иностранному языку // *Язык и культура*. 2014. № 2. С. 89–201.
4. Франция. Лингвострановедческий словарь / под ред. Л. Г. Ведениной. М.: Интердиалект+; АМТ, 1997.
5. Шангаева Н. К. Реализация лингводидактического потенциала аутентичных подкастов в практике преподавания лингвострановедения Франции // *Мир науки, культуры, образования*. 2021. № 5. С. 102–103.
6. Guide Michelin. URL: <https://guide.michelin.com/fr/fr> (дата обращения: 13.12.2021).
7. RFI. URL: <https://savoirs.rfi.fr/fr> (дата обращения: 20.12.2021).
8. TV5Monde. URL: <https://apprendre.tv5monde.com/fr> (дата обращения: 20.12.2021).